

Проблемное поле
Развитие профессионально ориентированного обучения
иностранным языкам: вызовы времени

УДК 378.147:811.161.1'243

Гао Юе, аспирант

*Московский педагогический государственный университет,
Москва, Российская федерация
электронная почта: yuegao@yandex.ru*

Gao Yue, Postgraduate Student

*Moscow pedagogical state University, Moscow, Russian Federation
e-mail: yuegao@yandex.ru*

**ЭТНООРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД К ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ С ЦЕЛЬЮ ФОРМИРОВАНИЯ
ЛИНГВОКУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**
(Из опыта работы с китайскими студентами-филологами)

Аннотация. В данной работе описывается опыт использования этноориентированного подхода с целью формирования лингвокультуроведческой компетенции у китайских студентов филологического профиля. Обозначены проблемы обучения русскому языку как иностранному в китайских вузах и обосновывается целесообразность этноориентированного подхода в работе с китайскими обучающимися.

Ключевые слова: русский язык как иностранный; этноориентированный подход; лингвокультуроведческая компетенция; китайский студент-филолог.

**ETHNO-ORIENTED APPROACH TO TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE IN ORDER
TO FORM LINGUOCULTUROLOGICAL COMPETENCE**
(from the experience of working with chinese students of philology)

Summary. This article describes the experience of using the ethno-oriented approach to form linguoculturological competence in Chinese students of philological profile. The problems of teaching Russian as a foreign language at Chinese universities are outlined and the expediency of the ethno-oriented approach in the work with Chinese students is substantiated.

Key words: Russian as a foreign language; ethnically oriented approach; linguoculturological competence; Chinese students of philology.

В связи с увеличением интереса к русскому языку в Китае методика обучения русскому языку как иностранному (РКИ) требует развития и разработки подходов

и методов обучения, ориентированных, с одной стороны, на определенный этнический контингент обучающихся, с другой – на подготовку компетентных специалистов в области обучения русскому языку как иностранному среди китайских студентов-филологов.

Под этноориентированным подходом принято понимать такую организацию учебного процесса, при которой учитываются специфика самосознания обучающихся, их поведенческие стереотипы и лингвистические проблемы при освоения иностранного языка, обусловленные общностью их происхождения, генетическим родством, единством языка, культуры и традиций [3, с. 22]. Использование этноориентированного подхода при обучении русскому языку иностранных учащихся (в том числе и китайских) создает условия для оптимизации учебного процесса, с одной стороны, за счет опоры на образовательные стратегии, применяемые в китайской образовательной среде и потому привычные для китайских обучающихся, а с другой – за счет преодоления тех стратегий, которые мешают китайским студентам осваивать русский язык во всей его полноте, т.е. как живой организм, отражающий культуру, а не просто как коммуникативный инструмент.

Отметим, что в Китае в системе преподавания русского языка, несмотря на определенные достижения и успехи, существует ряд проблем, к которым мы относим прежде всего такие, как чрезмерное внимание к тестовой форме контроля, к заданиям подстановочного характера и заданиям, предполагающим воспроизведение образца. Задания такого характера явно преобладают в учебниках в ущерб заданиям, направленным на развитие коммуникативных навыков. Кроме того, для китайских преподавателей русского языка как иностранного характерна недостаточная лингвокультуроведческая осведомленность. В совокупности эти факторы снижают мотивацию студентов к обучению.

В настоящей статье мы предлагаем рассмотреть возможности использования этноориентированного подхода к обучению РКИ с целью формирования у студентов лингвокультуроведческой компетенции, поскольку именно эта компетенция, с нашей точки зрения, способствует повышению уровня мотивации студентов и, соответственно, эффективному усвоению русского языка.

Для формирования и развития лингвокультуроведческой компетенции у китайских студентов-филологов, будущих преподавателей РКИ, был разработан спецкурс «Лексика и грамматика русского языка в зеркале лингвокультуроведения». В основу данного спецкурса был положен принцип сопоставления фактов и явлений русского и китайского языков. Для содержательного компонента мы отобрали тексты, насыщенные различными языковыми феноменами разного уровня, требующими лингвокультуроведческого комментария. В текстах на русском языке представлены явления и единицы русского и китайского языков. Задания, сопровождающие текстовый материал, организованы по принципу от простого к сложному, т.е. от уровня узнавания и выделения в тексте единиц, имеющих лингвокультуроведческий потенциал, до уровня составления лингвокультуроведческого комментария с использованием специальных научных, в том числе лексикографических, источников.

В рамках данного спецкурса нами был реализован этноориентированный подход. Мы учли особенности психологии китайских студентов, обусловленные

влиянием родной культуры, поведенческие и ментальные стереотипы, регламентирующие скромность, сдержанность, даже некоторую скованность китайских студентов в рамках общения в ситуации преподаватель – студент, приводящие к возникновению так называемого «немного русского языка». Для решения этой проблемы в рамках спецкурса нами была создана доброжелательная атмосфера, организованы горизонтальные связи между студентами для самопроверки, продумана система поощрений обучающихся с целью снижения страха допустить ошибку и «потерять лицо». Среди заданий по работе с лингвокультуроведческой информацией нами были предложены обучающие диалогической речи, подводящие к неподготовленной диалогической речи, обучающие монологической речи [2, с. 29]. Эти задания, с одной стороны, вызывали у учащихся интерес к самостоятельному обучению и к поиску информации, с другой стороны, способствовали улучшению навыков и умений организации активной речевой практики, преодолению такого явления, как «немой русский язык».

Поскольку контроль является обязательным элементом в процессе обучения, этноориентированный подход, с нашей точки зрения, должен быть реализован и в системе контроля знаний. Традиционно в процессе обучения РКИ в китайских университетах большая часть контроля состоит из тестовых заданий. В рамках нашего спецкурса были разработаны комбинированные задания по аудированию, устные и письменные задания творческого характера, направленные на проверку умений работы по сопоставлению языковых явлений и фактов, имеющих лингвокультуроведческий потенциал. Мы считаем, что в системе оценивания необходимо учитывать речевое поведение и лингвокультуроведческую компетенцию.

К сожалению, проведенный нами анализ учебных пособий, используемых в китайских вузах, показал отсутствие информации лингвокультуроведческого характера, направленной на сопоставление языковых фактов и явлений. Включение в учебники лингвокультуроведческого комментария относительно тех языковых единиц, которые отражают русский и китайский менталитет, было бы полезно и целесообразно, особенно для филологов. Лингвокультуроведческий комментарий, на наш взгляд, не просто бы обогатил и разнообразил учебный материал, но стал ключом для понимания как русского языка и русской ментальности, так и родного языка и особенностей своего менталитета [1, с. 111].

ЛИТЕРАТУРА

1. Гао Юе, Николаева Н. В. Учебник по РКИ в Китае: проблема отсутствия лингвокультурологического компонента // Слово. Грамматика. Речь : материалы VII междунар. науч. конф. «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного» / МГУ им. М. В. Ломоносова. М., 2019. С. 111–113.
2. Дмитриева Д. Д. Виды упражнений для обучения устной речи на занятиях по русскому языку как иностранному (на начальном этапе обучения) // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7, № 1 (22). С. 29–33.
3. Кротова Т. А. Способы реализации этноориентированной методики обучения русскому языку как иностранному с позиций лингвокультурной адаптации (на примере арабского контингента) // Вестник РУДН. Сер. Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2014. № 2. С. 22–28.